

رقم التصنيف: 1000.32
تاريخ الموافقة: 2011/07/28
التحديث الإداري: 2023/11/3

أمر وكالة حماية البيئة (EPA)

أمر وكالة حماية البيئة (EPA) رقم 1000.32 المتوافق مع الأمر التنفيذي رقم 13166: تحسين الوصول إلى الخدمات للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية

أولاً. الغرض والسلطة

يتمثل الغرض من الأمر المحدث لوكالة حماية البيئة (EPA) المتعلق بالأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) في مواصلة تعزيز ما توفره الوكالة من إتاحة فعالة لبرامجها وأنشطتها وخدماتها الموجهة لهؤلاء الأفراد. وسيلح هذا الأمر محل الأمر الحالي لوكالة حماية البيئة (EPA) المتعلق بالأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) رقم 1000.32 الصادر في فبراير/شباط 2017. حيث يحدد هذا الأمر الإرشادات، بما يتفق مع الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964¹ ولوائحه التنفيذية ووثائقه التوجيهية، والأمر التنفيذي رقم 13166 (EO 13166)². ويمنع الباب السادس أن تمارس الجهات التي تتلقى المساعدات الفيدرالية أي تمييز مقصود وتأثيرات تمييزية على أساس العرق أو اللون أو بلد المنشأ، أو على أساس تصنيف الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية. كما يُلزم الأمر التنفيذي (EO) رقم 13166 الهيئات الفيدرالية بوضع خطة وتنفيذها من أجل توفير خدمات للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية وضمان الإتاحة الفعالة للبرامج والأنشطة التي تنفذها الهيئات الفيدرالية. ويوضح أمر وكالة حماية البيئة (EPA) المتعلق بالأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية توقعات الوكالة ومتطلباتها لضمان امتثال الهيئة للأمر التنفيذي (EO) رقم 13166.

أصدر المدعي العام "ميريك برايان جارلاند" بتاريخ 21 نوفمبر/تشرين الثاني 2022 "مذكرة لتحسين الوصول إلى الخدمات للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية"³ وتحدد هذه المذكرة مسار عمل للهيئات الفيدرالية من أجل تعزيز مسؤولياتها المتعلقة بإتاحة التواصل باللغة، وتحديث تلك المسؤوليات والاضطلاع بها بموجب الأمر التنفيذي (EO) رقم 13166. كما تُلزم هذه المذكرة الهيئات الفيدرالية بمراجعة ممارساتها وسياساتها المتعلقة بإتاحة التواصل باللغة، وذلك لتدعيم تفاعل الحكومة الفيدرالية مع الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP). ونتيجة لتلك المبادرة، راجعت وكالة حماية البيئة (EPA) سياساتها وممارساتها وأجرت تحديثاً عليهما.

يتمشى الأمر المذكور المتعلق بالأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) مع سياسة وكالة حماية البيئة (EPA) التي تنص على أن الوكالة تتحمل مسؤولية التواصل الفعال مع مثل هؤلاء الأفراد وتتيح برامجها وأنشطتها وخدماتها على نحو فعال. وقد يؤدي عدم توفير خدمات المساعدة اللغوية في وقت مناسب إلى حرمان هؤلاء الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) من الوصول الفعال إلى برامج وكالة حماية البيئة (EPA) وأنشطتها وخدماتها المتاحة للأفراد بإجادة تامة للغة الإنجليزية.

¹ راجع الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964، من الباب رقم 42 من مدونة قوانين الولايات المتحدة الأمريكية الفصل 2000(d) والفصول اللاحقة.

² راجع <https://www.gpo.gov/fdsys/pkg/FR-2000-08-16/pdf/00-20938.pdf>.

³ راجع <https://www.justice.gov/file/1553196/download>.

يصف هذا الأمر المذكور المتعلق بالأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية الطريقة التي ستطبق من خلالها مكاتب البرنامج والأقاليم التابعة لوكالة حماية البيئة (EPA) الأمر التنفيذي (EO) رقم 13166. كما يُسلط هذا الأمر الخاص ببرنامج (LEP) الضوء على نُهج مختلفة ترمي إلى تعزيز التوعية في المجتمعات ذات الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP)، وتحديد من يتحملون مسؤولية وضع وتنفيذ السياسة والتوجيهات والإجراءات المتعلقة بدوي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP).

يهدف هذا الأمر إلى الارتقاء بمستوى الإدارة الداخلية لبرنامج إتاحة التواصل باللغة التابع لوكالة حماية البيئة (EPA)، ولا ينطوي على إنشاء أي حقوق أو ميزات، جوهرية أو إجرائية، قابلة للتنفيذ بموجب القانون أو إنصاف طرف من جانب الولايات المتحدة، أو هيئاتها، أو مكاتبها، أو موظفيها، أو أي شخص. وبالنظر إلى أن هذه الوثيقة مخصصة للإدارة الداخلية لبرنامج إتاحة التواصل باللغة التابع لوكالة حماية البيئة (EPA)، فهي ليست مخصصة للتسجيل في أي إجراء قانوني أو إداري. وإدارة البرامج المناقش في هذه الوثيقة خاضعة للتقدير المطلق لوكالة حماية البيئة (EPA) والكيانات التابعة لها.

ثانيًا. بيان السياسة

الالتزام بالإتاحة الفعالة للبرامج

تلتزم وكالة حماية البيئة (EPA) بالإتاحة الفعالة لبرامج الوكالة وأنشطتها وخدماتها للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP).

تلتزم وكالة حماية البيئة (EPA) بالوفاء بتعهداتها تجاه الأمر التنفيذي (EO) رقم 13166 الساري منذ عام 2000. وتعمل الخطة الإستراتيجية⁴ لوكالة حماية البيئة (EPA) للسنوات المالية 2022-2026 على ترسيخ التزام الوكالة بحماية الصحة والبيئة لكل البشر، مع التركيز على المجتمعات المثقلة بالأعباء والمحرومة عبر التاريخ، ومن بينها المجتمعات ذات الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP). كما تنطوي الخطة الإستراتيجية لوكالة حماية البيئة (EPA) على هدف إستراتيجي جديد وغير مسبوق يركز على تعزيز العدالة البيئية والحقوق المدنية. الهدف رقم 2 من الخطة الإستراتيجية: اتخاذ إجراءات حاسمة للنهوض بالعدالة البيئية والحقوق المدنية، وهو ينطوي على أولويات العدالة البيئية والحقوق المدنية المدمجة في كل ما يتعلق بالخطة من أهداف ذات صلة بالبرامج وإستراتيجيات مشتركة بين عدة هيئات. وهذه الإستراتيجيات، ومنها الهدف رقم 2.2: دمج العدالة البيئية والحقوق المدنية في برامج وكالة حماية البيئة (EPA) وسياساتها وأنشطتها، مدعومة بأهداف طويلة المدى للأداء، بما في ذلك هدف يلزم كل مكاتب البرنامج والأقاليم بتنفيذ برنامج وخطط للمساعدة اللغوية خاصة بكل إقليم لضمان أن وكالة حماية البيئة (EPA) بأكملها تراعي إتاحة التواصل باللغة في كل البرامج والأنشطة والخدمات، بما في ذلك ما يتعلق بالتفاعل مع المجتمعات وتوعيتها.⁵

إن التزامات وكالة حماية البيئة (EPA) الرامية إلى توفير إتاحة فعالة للبرامج للأشخاص بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) مضمنة أيضًا في الأولوية رقم 3 من خطة عمل الوكالة والمتعلقة بالمساواة والقائمة على القرار التنفيذي (EO) رقم 13985 وتنص على: "تطوير القدرة الداخلية لوكالة حماية البيئة (EPA) من أجل إشراك المجتمعات المحرومة وتنفيذ عمليات واضحة وخاضعة للمساءلة للتصرف على أساس بيانات تلك المجتمعات". تُلزم هذه الخطة بالتحديد وكالة حماية البيئة (EPA) بتطوير فعاليتها وقدرتها وتعزيزها من أجل إيجاد تفاعل حقيقي مع أصحاب المصلحة في المجتمعات المحرومة من الخدمات وتعزيز المساعدة اللغوية والخدمات الأخرى التابعة للوكالة من أجل ضمان إتاحة البرامج للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP)، ويكون ذلك -على سبيل المثال، عن طريق وضع خطط للمساعدة اللغوية وتنفيذها في كل برنامج وإقليم وتوفير تدريب على مستوى وكالة

⁴ راجع الخطة الإستراتيجية لوكالة حماية البيئة (EPA) للسنوات المالية 2022-2026

⁵ راجع الخطة الإستراتيجية لوكالة حماية البيئة (EPA) للسنوات المالية 2022-2026 في الصفحة رقم 33 ("ستطبق كل برامج وكالة حماية البيئة (EPA) وأقاليمها برنامجًا وخططًا للمساعدة اللغوية في كل إقليم بحلول 30 سبتمبر/أيلول 2026").

حماية البيئة (EPA) بأكملها فيما يخص سُبل الإتاحة الفعالة.⁶ كما أن الأمر التنفيذي (EO) رقم 14091 الصادر في 16 فبراير/شباط 2023 -الذي ينص على زيادة تعزيز المساواة العرقية والدعم المقدم إلى المجتمعات المحرومة من خلال الحكومة الفيدرالية- يدعم مبادئ المساواة المذكورة في الأمر التنفيذي (EO) رقم 13985، ويُلزم الهيئات الفيدرالية بتقييم سياساتها وبرامجها لضمان تنقيحها من العوائق أمام المجتمعات المحرومة، بما في ذلك المجتمعات ذات الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP).

تلتزم وكالة حماية البيئة (EPA) أيضًا بالإتاحة الفعالة للبرامج للأفراد بإجابة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) من مجتمعات الآسيويين الأمريكيين، والسكان الأصليين لهاواي وجزر المحيط الهادئ (المشار إليهم بالاختصارين AA وNHPI) من خلال تبني الأمر التنفيذي (EO) رقم 14031، وينص على: تعزيز المساواة والعدالة والفرص للآسيويين الأمريكيين وسكان هاواي الأصليين وجزر المحيط الهادئ (3 يونيو/حزيران 2021). ويشمل ذلك تحسين خدمات إتاحة التواصل باللغة لضمان إتاحة برامج وكالة حماية البيئة (EPA) وأنشطتها وخدماتها لمجتمعات (AA وNHPI) بإجابة محدودة للغة الإنجليزية (LEP)، ودمج تلك الإستراتيجيات عند وضع الخطط الموجهة إلى أفراد تلك المجتمعات لزيادة تعاونهم في القطاعين العام والخاص وتعزيز المشاركة المجتمعية.

ثالثًا. قابلية التطبيق

تتطبق سياسات الأمر المذكور المتعلق بالأفراد بإجابة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) وإجراءاته ومسؤولياته على كل موظفي وكالة حماية البيئة (EPA)، بمن فيهم العاملين نيابةً عنها؛ مثل المتعاقدين الذين يعملون في منشأتها.

رابعًا. الأمر التنفيذي (EO) رقم 13166

وقَّع الرئيس في 11 أغسطس/آب 2000 الأمر التنفيذي رقم 13166 (EO 13166)، الذي ينص على تحسين الوصول إلى الخدمات للأفراد بإجابة محدودة للغة الإنجليزية - الأمر التنفيذي (EO) رقم 13166 في المجلد رقم 65 بالصفحة 50121 من السجل الفيدرالي (16 أغسطس/آب 2000). حيث يوجّه الأمر التنفيذي (EO) رقم 13166 الهيئات الفيدرالية إلى وضع وتنفيذ خطة من أجل "تحسين إتاحة برامجها وأنشطتها التي تنفذها على المستوى الفيدرالي لصالح من يستوفون الشروط من ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP)". وينطوي الأمر التنفيذي (EO) رقم 13166 على فئتين أساسيتين من البرامج والأنشطة التي تُنفذ على المستوى الفيدرالي وهما: (1) الأنشطة التي تتضمن التواصل مع الجمهور في إطار العمليات المستمرة التي تنفذها الوكالة، و(2) البرامج التي تديرها الوكالة مباشرةً لصالح المستفيدين من البرنامج والمشاركين فيه.

طوّرت وزارة العدل، بالتعاون مع هيئات فيدرالية أخرى موقع www.lep.gov لتسهيل فهم الأمر التنفيذي (EO) رقم 13166، وهذا الموقع مصدر مخصص لمساعدة الهيئات الفيدرالية والجهات التي تتلقى المساعدة الفيدرالية على الإتاحة الفعالة للخدمات لذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP).

خامسًا. الدليل التوجيهي الخارجي لوكالة حماية البيئة (EPA) فيما يتعلق بالأفراد بإجابة محدودة للغة الإنجليزية (LEP)

لضمان امتثال الجهات التي تتلقى المساعدات المالية من وكالة حماية البيئة (EPA) للأمر التنفيذي (EO) رقم 13166، أصدرت الوكالة في 25 يونيو/حزيران 2004 الدليل التوجيهي للجهات التي تتلقى المساعدات المالية من

⁶ راجع خطة عمل وكالة حماية البيئة (EPA) المتعلقة بالمساواة والقائمة على الأمر التنفيذي (EO) رقم 13985 الذي ينص على: تعزيز المساواة العرقية ودعم المجتمعات المحرومة من خلال الحكومة الفيدرالية (20 يناير/كانون الثاني 2021)، والأمر التنفيذي (EO) رقم 14091 الذي ينص على: زيادة تعزيز المساواة العرقية ودعم المجتمعات المحرومة من خلال الحكومة الفيدرالية (16 فبراير/شباط 2023) - على الرابط <https://www.federalregister.gov/documents/2023/02/22/2023-03779/further-advancing-racial-equity-and-support-for-underserved-communities-through-the-federal>.

وكالة حماية البيئة (EPA) فيما يتعلق بالبواب السادس الذي ينص على منع التمييز على أساس الأصل القومي الذي يطال الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية⁷. وقد طرح الدليل التوجيهي إطارًا يُمكن لمُلتقي خدمات وكالة حماية البيئة (EPA) استخدامه لتوفير إتاحة فعّالة للخدمات لذوي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP). كما يتضمن هذا الدليل التوجيهي بعض الموضوعات التي شملت نظرةً عامةً بشأن كيفية إجراء تقييم فردي لتحديد مدى التزام تلك الجهات بتوفير الخدمات المتعلقة بذوي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP)، وأهمية تطبيق تلك الجهات للخطط المخصّصة لهؤلاء الأفراد الذين تخدمهم حتى تلبي احتياجاتهم المحدّدة.

سادسًا. التعريفات

المتعاقدين: أي كيان يؤدي عملاً أو يوفر خدمات بالنيابة عن إحدى الوكالات أو الأقسام بموجب اتفاق تعاقدي مع سداد التكاليف. (يُقصد بـ "التعاقد" علاقة قانونية ملزمة للطرفين تفرض على البائع توفير الإمدادات أو الخدمات (بما في ذلك ما يتعلق بالبناء) وعلى المشتري الدفع مقابل الحصول عليها).

مسؤولو الحقوق المدنية بالإنابة: هم قيادات عليا من مكاتب البرنامج والأقاليم التابعة لوكالة حماية البيئة (EPA) يتحملون مسؤولية تنسيق برامج الحقوق المدنية الخارجية، بالإضافة إلى مسؤوليات تنفيذ برنامج الحقوق المدنية الداخلية في مكاتبهم ذات الصلة. ويكُلف مسؤولو الحقوق المدنية بالإنابة بالعمل مع مكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJECR) بالإضافة إلى مكتب الحقوق المدنية⁸.

التواصل المباشر "باللغة": التواصل بلغة واحدة غير الإنجليزية بين الموظفين متعددي اللغات وفرد ذي إجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) (مثل التحدث باللغة الكورية مع كوري).

التواصل الفعال: التواصل الكافي لإتاحة الخدمات والمعلومات للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) بالمستوى نفسه الذي يحصل عليه ذوي الإجادة التامة للغة الإنجليزية. على سبيل المثال، إذا أصدرت وكالة حماية البيئة (EPA) وثيقة للأسئلة الشائعة باللغة الإنجليزية بهدف مساعدة الجمهور على فهم إجراءاتها، فحينها تتعين ترجمة هذه المعلومات باللغات ذات الصلة لتمكين الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) من الوصول إلى المعلومات نفسها.

الترجمة الفورية: الاستماع إلى تواصل يجري بلغة (اللغة المصدر) ونقله شفهيًا إلى لغة أخرى (اللغة الهدف) دون أي تغيير في المعنى.

المترجم الفوري: الشخص الذي ينقل المعنى شفهيًا من لغة (اللغة المصدر) إلى أخرى (اللغة الهدف).

نوي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP): هم الأفراد الذي لا يتقنون الإنجليزية بقدر إتقانهم للغتهم الأساسية، ويعانون نقص القدرة على فهم الإنجليزية، أو قراءتها، أو كتابتها، أو التحدث بها. وقد يُتقن هؤلاء الأفراد أنواعًا محددة من التواصل بالإنجليزية (مثل: التحدث أو الفهم) دون أنواع أخرى (مثل: القراءة أو الكتابة).

الإتاحة الفعّالة: المساعدة اللغوية التي ينتج عنها تواصل دقيق ومناسب من حيث الوقت وفعال لذوي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP). وبالنسبة لهؤلاء الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP)، فإن الإتاحة الفعّالة هي بذل جهود معقولة لتوفير خدمات المساعدة اللغوية من أجل ضمان حصولهم على فرص متساوية بدرجة كبيرة للحصول على خدمات وكالة حماية البيئة (EPA) وبرامجها وأنشطتها.

⁷ راجع <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/FR-2004-06-25/pdf/04-14464.pdf>.
⁸ راجع مسؤولي الحقوق المدنية بالإنابة، الأمر التنفيذي لوكالة حماية البيئة رقم 4700 (1 مايو/أيار 2013).

الموظف متعدد اللغات المؤهل والمُكَلَّف: موظف ذو كفاءة مثبتة في اللغة الإنجليزية، مع قراءة لغة أخرى واحدة على الأقل وكتابتها والتحدث بها وفهمها على النحو الذي اعتمده وكالة حماية البيئة (EPA). ويمكن للموظف متعدد اللغات أن يتحدث أو يكتب مباشرةً بلغة غير الإنجليزية إلى شخص بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP).⁹

اللغة الأساسية: اللغة التي يتواصل من خلالها الفرد بأكبر قدر من الفعالية.

البرامج والأنشطة والخدمات: يشير مصطلح "البرامج والأنشطة والخدمات، ومصطلح "البرنامج" إلى كل العمليات التي تنفذها الوكالة.

الترجمة المنظورة: عرض شفهي أو بالإشارة لنص مكتوب بلغة منطوقة أو لغة الإشارة من خلال مترجم فوري دون أي تغيير في المعنى بناءً على مراجعة بصرية للنص أو الوثيقة الأصلية.

الترجمة التحريرية: نقل نص مكتوب بلغة (اللغة المصدر) إلى نص معادل مكتوب بلغة أخرى (اللغة الهدف).

المترجم التحريري: الشخص الذي ينقل نصًا مكتوبًا بلغة (اللغة المصدر) إلى نص معادل مكتوب بلغة أخرى (اللغة الهدف).

الوثائق بالغة الأهمية: يُقصد بها الوثائق أو المواد الإلكترونية الضرورية لإتاحة برامج الوكالة وأنشطتها وخدماتها، أو التي تحتوي على معلومات بشأن الإجراءات أو العمليات التي يقتضيها القانون. يتوقف تصنيف الوثيقة باعتبارها "بالغة الأهمية" على مدى أهمية البرنامج، أو المعلومات، أو اللقاء، أو الخدمة المتضمنة، والتبعيات التي يواجهها الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) في حال عدم تلقي المعلومات المعنية بدقة أو في الوقت المناسب.

سابعًا. المسؤوليات

تتمثل مهمة وكالة حماية البيئة (EPA) في حماية صحة الإنسان والبيئة، وضمان حماية كل شخص يعيش في الولايات المتحدة من المخاطر الكبيرة التي تهدد صحة الإنسان والبيئة في مكان المعيشة، والتعلم، والعمل. ويتمشى هذا الأمر المتعلق بذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) مع الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964 واللوائح التنفيذية والوثائق التوجيهية الخاصة بهذا الباب، كما أنه يهدف إلى توفير دليل توجيهي على مستوى الوكالات بشأن الخطوات المعقولة التي تتخذها وكالة حماية البيئة (EPA) لتوفير فرص للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) من أجل الوصول إلى برامج وكالة حماية البيئة (EPA) وأنشطتها وخدماتها التي تتوفر في الأحوال الأخرى للجمهور في وقت مناسب وعلى نحو فعال.

يوظف مكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJEER)، نظرًا لاختصاصه في هذا الموضوع، بالمسؤولية المطلقة لإدارة تشغيل برنامج وكالة حماية البيئة (EPA) المتعلق بذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) وتطبيق الأمر التنفيذي (EO) رقم 13166. ويوظف المكتب بهذه المسؤولية أيضًا بالتنسيق الوثيق مع مكتب الشؤون العامة (OPA) الموجود ضمن مكتب المسؤول.

يخضع برنامج الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) لإدارة المنسق الوطني الخارجي لبرنامج الإعاقة وذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) (المنسق) التابع لمكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJEC) والمشار إليه هنا باختصار (LEP NPC). يتبع منسق البرنامج (LEP NPC) نائب مساعد مدير الحقوق المدنية الخارجية التابع لمكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJEER). ويتحمل منسق البرنامج (LEP NPC) مسؤولية إدارة التشغيل الكامل لبرنامج الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP)، وتطوير أوامر وكالة حماية البيئة (EPA) وتوجيهاتها، وإرشاداتها، وعملياتها القابلة للتنفيذ والمناسبة، وتطبيقها،

⁹ تضع وكالة حماية البيئة (EPA) إجراء تشغيليًا قياسيًا (SOP) لوصف المؤهلات والتكاليف الخاصة بالموظفين متعددي اللغات الذين تعينهم و/أو توظفهم و/أو تحدهم و/أو تقيمهم و/أو تُدرِّبهم على التواصل بالنيابة عن الوكالة مع الأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP).

وإيصالها من أجل تحقيق إتاحة متسقة وفعالة لهؤلاء الأفراد التابعين لبرنامج (LEP) خارج الوكالة. كما يُعد منسق البرنامج (LEP NPC) تدريبات ونشرات ومعلومات وأسئلة شائعة ومواد لمصادر المعلومات الأخرى للموظفين والإدارة وغيرهم من أصحاب المصلحة (بما في ذلك من هم خارج الوكالة) بشأن إجراءات توفير خدمات لغوية مناسبة للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP). ويعمل منسق البرنامج (LEP NPC) في تعاون وثيق مع مكتب الشؤون العامة (OPA) فيما يتعلق بالاضطلاع بالمسؤوليات بموجب هذا الأمر. بالإضافة إلى ذلك، يشارك منسق البرنامج (LEP NPC) على الدوام في المجموعات العاملة لإتاحة خدمات اللغة التي تتبع وكالة حماية البيئة (EPA) ويشرف على قيادتها. كما يمثل منسق البرنامج (LEP NPC) وكالة حماية البيئة (EPA) في مجموعات العمل الفيدرالية المشتركة بين الوكالات ويشارك فيها، بما في ذلك مجموعة عمل وزارة العدالة المشتركة بين الوكالات فيما يتعلق بالأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP)، ويتفاعل مع أصحاب المصلحة الفيدراليين المشتركين بين الوكالات فيما يخص إدارة برنامج الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP).

لضمان توفير الخدمات اللغوية بكفاءة وفعالية، أسست وكالة حماية البيئة (EPA) آلية للتعاقد تتضمن خدمات الترجمة التحريرية للوثائق، والترجمة الفورية الحضورية والافتراضية، والتعليق الصوتي، وترجمة الشاشة، والترجمة الفورية الهاتفية¹⁰، وتتوافر هذه الخدمات لجميع مكاتب البرنامج والأقاليم التابعة لوكالة حماية البيئة (EPA).¹¹ ويخضع تعاقد الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) لإدارة مكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJECR). كما يعمل منسق البرنامج (LEP NPC) بمثابة ممثل تعاقد للخدمات المقدمة للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) في مجلس صندوق رأس المال العامل التابع لوكالة حماية البيئة (EPA).

أ. المجموعات العاملة لإتاحة خدمات اللغة بهدف المساعدة على مراقبة السياسات المتعلقة بالأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) وتقييمها وتحديثها

ستعقد وكالة حماية البيئة (EPA) مرة واحدة كل عامين (أو أكثر من ذلك حسبما يلزم) مجموعة عامله لإتاحة خدمات اللغة (المجموعة العاملة) يقودها منسق البرنامج (LEP NPC) الوطني الخارجي لبرنامج ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) والإعاقة، وذلك لمراجعة: (1) هل يتعين على وكالة حماية البيئة (EPA) إجراء تحديث إضافي لسياساتها وخططها المتعلقة بإتاحة خدمات اللغة (بما في ذلك "اللغات الأساسية على الصعيد المحلي")، و (2) هل وكالة حماية البيئة (EPA) تتمكن من الوصول بفعالية إلى الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) عند نشر معلومات حول مصادر وكالة حماية البيئة (EPA)، وتوفير إتاحة فعالة لبرامج الوكالة وأنشطتها وخدماتها،¹² و (3) هل يتعين على وكالة حماية البيئة (EPA) إجراء تحديثات إضافية على تواصلها

¹⁰ يوفر تعاقد خدمات الأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) مترجمين تحريريين وفوريين مؤهلين ومحترفين حاصلين على اعتماد مهني، ذوي كفاءة مضمونة بناءً على المؤهلات المهنية. تتضمن تلك المؤهلات المناسبة الحصول على درجة ماجستير الآداب في الترجمة التحريرية/الفورية أو اعتماد من جمعية المترجمين الأمريكية أو أي مؤسسة أخرى تمنح اعتماداً، إلى جانب التدريب المناسب فيما يتعلق بالسرية المهنية ومعايير السلوك. بالإضافة إلى ذلك، فإن تعاقد خدمة إتاحة اللغة للأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) يلزم المتعاقدين بفهم المصطلحات البيئية والصحية والعلمية والقانونية والكلمات والتعبيرات الخاصة المستخدمة أو التي يصعب على الآخرين فهمها، على سبيل المثال "المصطلحات المهنية"، مع اتباع أسلوب اللغة الإسبانية ومسارد المصطلحات المستخدمة في مواقع الحكومة الأمريكية واستخدام مصطلحات وكالة حماية البيئة (EPA) من مسرد مصطلحات البيئة والاختصارات في اللغة الإسبانية في الترجمة.

¹¹ في السنة المالية 2021، أصبح تعاقد خدمات الأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) جزءاً من خط التعاقدات المتعلقة بالأعمال التجارية على مستوى الوكالة بأكملها ضمن صندوق رأس المال العامل، ومكاتب التخطيط والتنفيذ المسؤولة (RPIOs)؛ حيث تم إصدار فواتير سنوياً بناءً على استخدام العام السابق. وفي السنة المالية 2023، خضعت منهجية سداد التكاليف للتحديث من أجل توفير فواتير أكثر دقة وإيجازاً، وتُصدر فواتير شهرية لمكاتب البرنامج والمكاتب الإقليمية بناءً على الاستخدام الفعلي. وفي السنة المالية 2024، أصبح تعاقد خدمات الأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) خط أعمال جديد قائم على صندوق رأس المال العامل بصفته خدمة قائمة بذاتها يديرها مكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJECR)، وهذا يتيح تتبع تمويل برنامج (LEP) بدقة، مع تمكين تقسيم الإنفاق حسب البرنامج. ويُمكن للوكالة بعد ذلك تدقيق الأموال المخصصة وتتبعها حسب رمز البرنامج/الإقليم.

¹² إن تقييم وكالة حماية البيئة (EPA) -بشأن تمكنها من الوصول بفعالية إلى هؤلاء الأفراد عند نشر معلومات حول مصادرها وتوفير إتاحة فعالة لبرامجها وأنشطتها وخدماتها- سيتضمن توعية الجمهور وسيُتيح فرصة لتلقي آرائه بخصوص فعالية برنامج وكالة حماية البيئة (EPA) الخارجي المخصص لهؤلاء الأفراد في برنامج (LEP).

الرقمي من أجل خدمة الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية.¹³ ستحاكي عضوية المجموعة العاملة الهيكل التنظيمي لوكالة حماية البيئة (EPA)، ويجب أن تُمثل مكاتب البرنامج والأقاليم التابعة لوكالة حماية البيئة (EPA) (بما في ذلك "الإقليم الأساسي"). وستقدم المجموعة العاملة توصيات إلى منسق البرنامج (LEP NPC) وقيادة مكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية (OEJECR) حول التحديثات والمراجعات المناسبة. كما ستضع المجموعة العاملة جدولاً للاجتماعات و جدولاً زمنياً لتقديم تلك التوصيات. وستُجدد عضوية المجموعة العاملة كل سنتين.

ب. مسؤول مكتب البرنامج أو المكتب الإقليمي

يعين مسؤول الحقوق المدنية بالإجابة في البرنامج أو الإقليم (DCRO) مسؤول مكتب البرنامج أو المكتب الإقليمي (RPROO) (عادةً ما يكون مدير التواصل في مكتب البرنامج أو المدير الإقليمي للعلاقات العامة). وستأكد مسؤول مكتب البرنامج أو المكتب الإقليمي (RPROO) من أن المكتب قد وضع خطة خاصة بالبرنامج/الإقليم للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP). يتعين إرسال كل خطة لبرنامج (LEP) إلى منسق البرنامج (LEP NPC) لمراجعتها واعتمادها. وبعد الموافقة على خطة برنامج (LEP)، يعمل مسؤول مكتب البرنامج أو المكتب الإقليمي (RPROO) المسؤول مع مسؤول الحقوق المدنية بالإجابة (DCRO) في البرنامج أو الإقليم لضمان تنفيذ الخطة وتدريب جميع موظفي البرنامج/الإقليم على النحو المناسب.¹⁴ كما يعمل مسؤول مكتب البرنامج أو المكتب الإقليمي (RPROO)، بالتعاون مع منسق البرنامج (LEP NPC)، على وضع جدول زمني لمراقبة مدى فعالية خطط برنامج (LEP)، بالإضافة إلى اطلاعه على عمل المجموعة العاملة الخاصة بالأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) وتوصيات تلك المجموعة بشأن مراجعة الأمر والسياسات والإجراءات المتعلقة بهؤلاء الأفراد وتقييم برنامج (LEP) المخصص لهؤلاء الأفراد. ويشترك مسؤول (RPROO) في عقد اجتماعات منتظمة مع منسق البرنامج (LEP NPC) ويبقى على اطلاع دائم ومشاركة فيما يخص تنفيذ أمر وكالة حماية البيئة (EPA) المتعلق بالأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) بالإضافة إلى تنفيذ الخطط ذات الصلة بهؤلاء الأفراد.

ج. ممثل الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) في مكتب البرنامج أو المكتب الإقليمي

سيحدد مسؤول مكتب البرنامج أو المكتب الإقليمي ممثلاً عن الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEPR) في مكتب البرنامج أو المكتب الإقليمي لتمثيل مكتب البرنامج أو المكتب الإقليمي. وسيعمل ممثل (LEPR) بمثابة نقطة التواصل الرئيسية لمكتب البرنامج أو المكتب الإقليمي بهدف تأمين خدمات المساعدة اللغوية في تعاقد خدمات الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP)، وسيتعاون مباشرة مع منسق البرنامج (LEP NPC) وممثل مسؤول التعاقد (COR) لخدمات الأفراد ذوي المعرفة المحدودة باللغة الإنجليزية.

يعمل مكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJECR) بالتعاون مع منسق البرنامج (LEP NPC) والمجموعة العاملة للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) ومسؤول (RPROO) وممثل الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEPR) لضمان التزام وكالة حماية البيئة (EPA) بالأمر المتعلق بهؤلاء الأفراد في برنامج (LEP) وما يخصهم من توجيهات وإجراءات فضلاً عن تنفيذ الخطط المخصصة لهم عبر الوكالة لضمان الإتاحة الفعالة لبرامج الوكالة وأنشطتها وخدماتها لهم.

د. تدابير المساعدة اللغوية

ستتخذ وكالة حماية البيئة (EPA) إجراءات كافية لتحديد الحاجة إلى خدمات المساعدة اللغوية، وذلك لضمان إجراء كل أشكال الاتصال من خلال التعاقد مع مترجم فوري أو تحريري مؤهل، أو الترجمة الفورية الهاتفية أو الافتراضية التي يجريها مترجم فوري مؤهل، أو من خلال الاستعانة بموظف مؤهل متعدد اللغات.

¹³ بما يتوافق مع مذكرة وزير العدل الأمريكي الصادرة في نوفمبر/تشرين الثاني 2022 على:

<https://www.justice.gov/file/1553196/download>.

¹⁴ سيساعد مكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJECR) في تدريب موظفي البرنامج أو الإقليم على الخطط الخاصة بالبرنامج/الإقليم للأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP).

ستتخذ وكالة حماية البيئة (EPA) إجراءات كافية للتأكد من ترجمة الوثائق باللغة الأهمية ذات الصلة بالبرامج والأنشطة والخدمات الخاصة بوكالة حماية البيئة (EPA) والمخصصة للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) إلى اللغات الأكثر استخدامًا لدى هؤلاء الأفراد. وستوفر وكالة حماية البيئة (EPA) أيضًا خدمات الترجمة الفورية للأفراد بلغة يمكنهم فهمها، حتى يشاركوا بفعالية في برامج الوكالة وأنشطتها وخدماتها. بالإضافة إلى ذلك، ستوفر الوكالة ترجمة فورية للغة الإسبانية في كل المناسبات ذات المصلحة الوطنية. وسيتلقى موظفو وكالة حماية البيئة (EPA) الذين يتفاعلون مع الجمهور تدريبًا حول سياسات إتاحة خدمات اللغة وإجراءاتها، بما فيها كيفية الوصول إلى السياسات والإجراءات، وكيفية الحصول على خدمات المساعدة اللغوية، وكيفية تحديد الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) والمترجمين الفوريين والتحريريين والعمل معهم.

الأمر والإجراءات المتعلقة بالأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP)

1. تفاعل وكالة حماية البيئة (EPA) مع الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية

تتولى مكاتب الوكالة البالغ عددها نحو 23 مكتبًا تنفيذ مهمة وكالة حماية البيئة (EPA)،¹⁵ وهذه المكاتب مخصصة لإجراء عدة أمور؛ منها:

- قيادة الجهود الوطنية الرامية إلى تقليل المخاطر البيئية وفقًا لأفضل ما يتوفر من معلومات علمية؛
- ضمان إنفاذ القوانين الفيدرالية التي تحمي صحة البشر والبيئة؛
- ضمان مراعاة الحماية البيئية، التي تمثل أمرًا أساسيًا، في السياسات الأمريكية المعنية بالموارد الطبيعية، والصحة البشرية، والنمو الاقتصادي، والطاقة، والنقل، والزراعة، والصناعة، والتجارة الدولية، وضمان مراعاة هذه العوامل على نحو مماثل عند وضع سياسة بيئية؛
- تقديم معلومات دقيقة إلى الأفراد من كل فئات المجتمع من أجل المشاركة بفعالية في إدارة المخاطر التي تهدد الصحة البشرية والبيئة؛
- وإتاحة كل أشكال الاتصال في إطار الاستجابة لحالات الطوارئ أو الكوارث.

بالنظر إلى تنوع الأنشطة والمهام والخدمات المحددة للمكاتب العديدة التابعة لوكالة حماية البيئة (EPA)، قد يختلف نوع التواصل والتفاعل ووتيرتهما مع الجمهور والأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) من مكتب إلى آخر. وفي إطار مواجهة ذلك، سيضع مكتب البرنامج أو المكتب الإقليمي التابع لوكالة حماية البيئة (EPA) خططًا خاصة بالبرنامج أو الإقليم للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) لضمان الإتاحة الفعالة لبرامج الوكالة وأنشطتها وخدماتها لهم.¹⁶

- أ. عند وضع خطط خاصة بالبرنامج والإقليم للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية، سيراجع مكتب البرنامج والمكتب الإقليمي مهمته وبرامجه وأنشطته وخدماته التي يقدمها في ضوء تلك المهمة.
- ب. بقدر ما تتيح وكالة حماية البيئة (EPA) برامجها وأنشطتها وخدماتها للجمهور، فإنها ستتخذ خطوات معقولة لضمان إتاحتها بفعالية للجمهور بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) أيضًا. وبناءً على ذلك، سيراجع مكتب البرنامج والمكتب الإقليمي أنواع وأساليب تفاعله مع الجمهور. على سبيل المثال، يتعين أن تكون أرقام الهواتف التي

¹⁵ راجع الهيكل التنظيمي لوكالة حماية البيئة (EPA)

¹⁶ تنطبق متطلبات وضع تلك "الخطط" على مكاتب البرنامج المخصصة لهؤلاء الأفراد في برنامج (LEP)، بما في ذلك مكتب المسؤول، والمكتب الإعلامي، ومكاتب الدعم، والمكاتب الإقليمية العشرة في وكالة حماية البيئة (EPA). وقد ترغب بعض مكاتب البرنامج في وضع خطط فرعية لمكاتب محددة ضمن مكاتب برنامجها التي تُنفذ أنشطة خارجية تعريفية بالمهمة (مثل، مكتب الامتثال للحقوق المدنية الخارجية في مكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJECR)، الذي وضع خطته الفرعية الخاصة).

يستخدمها الجمهور بانتظام، وأنشطة التوعية العامة، والمنشورات والخطابات، ومعلومات البرامج المتاحة عبر موقع "EPA.gov"، متاحة للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP).

ج. بالنظر إلى أن وتيرة أشكال الاتصال والتفاعل وأنواعه ومداه للأفراد في برنامج (LEP) سيتنوع عبر مكاتب البرنامج والمكاتب الإقليمية التابعة لوكالة حماية البيئة (EPA)، فإن تلك المكاتب تُنفذ طريقةً منهجيةً لتتبع هذا التفاعل لضمان التعامل معه على نحو مناسب وفعال.¹⁷

2. تحديد مجتمعات الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) وتقييم تلك المجتمعات: ملف تعريفى لتفاعلات وكالة حماية البيئة (EPA) مع الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP)

أ. ملف تعريفى للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP)

يضم الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) الذين تستقبلهم وكالة حماية البيئة (EPA) مجتمعات وأفراد وأعمال تجارية وحكومات قبلية. علمًا بأن اللغة الإسبانية أكثر لغة مستخدمة لدى الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) على الصعيد الوطني. ومع ذلك، تتعامل مكاتب البرنامج والمكاتب الإقليمية مع عدة لغات أخرى يستخدمها الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP)، ولا سيما عند التفاعل مع مجتمعات جغرافية محددة.

ب. أنواع التفاعل

من المهم أن تتعقب مكاتب البرنامج والمكاتب الإقليمية كل المراحل التي قدم فيها المكتب المعنى خدمات الترجمة التحريرية و/أو الفورية ولغات تلك الخدمات حتى تتمكن المكاتب من معرفة احتياجات المجتمعات التي تخدمها. وهذا يتيح للمكاتب إعادة النظر بصورة دورية فيما إذا كان الملف التعريفى اللغوي/الديموغرافي للمجتمعات التي تخدمها قد تغير. كما سيتعقب مكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJEER) الخدمات التي تقدمها مكاتب البرنامج والأقاليم، بالإضافة إلى تكاليف تعاقدات اللغات.¹⁸ وسيقدم مكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJEER) هذه المعلومات على أساس سنوي إلى مكتب البرنامج أو الإقليم المعنى الذي يستخدم هذا التعاقد لتيسير مراجعة هذا المكتب لخطته المخصصة للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) وتقييم فعالية تفاعله في ضوء الديموغرافيات المتغيرة، وما إلى ذلك.

ج. اللغات الأساسية على الصعيد الوطني:

تنظر وكالة حماية البيئة (EPA) على الصعيد الوطني في اللغات الأكثر استخدامًا لدى الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) التي يحددها استبيان المجتمعات المحلية في الولايات المتحدة الأمريكية (ACS). ووفقًا لاستبيان المجتمعات المحلية في الولايات المتحدة الأمريكية (ACS)، فإن أكثر 10 لغات بخلاف الإنجليزية-مُستخدمة على الصعيد المحلي لدى الأفراد الذين يبلغون 5 سنوات فأكثر ويتحدثون الإنجليزية بدرجة أقل من "جيد جدًا" تتمثل فيما يأتي: اللغات الإسبانية والصينية (الماندرين التقليدية والمبسطة) والفيتنامية والكورية والتاغالوغية والعربية والروسية والهايتية والبرتغالية والفرنسية.¹⁹ ستراجع المجموعة العاملة للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) القائمة كل عامين وتحديثها بحسب ما يلزم، وذلك لضمان إبقاء القائمة محدثة. وسيظهر التحديث المعلومات الديموغرافية

¹⁷ إن تعاقد خدمات الأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) خط أعمال قائم على صندوق رأس المال العامل بصفته خدمة قائمة بذاتها يديرها مكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJEER)، وهذا يتيح تتبع تمويل هؤلاء الأفراد في برنامج (LEP) بدقة، مع تمكين تقسيم الإنفاق حسب البرنامج. ويُمكن للوكالة بعد ذلك تدقيق الأموال المخصصة وتتبعها حسب رمز البرنامج/الإقليم. بالإضافة إلى ذلك، يُقدم رقم مرجعي خاص بكل مكتب من مكاتب البرنامج والأقاليم خلال عملية إدخال المعلومات لطلب خدمات إتاحة التواصل باللغة. ويمكن هذا الرقم المرجعي مكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJEER) من تتبع هذه المعلومات: اللغة المطلوبة ونوع خدمات المساعدة اللغوية المقدمة والاستخدام والتكلفة.

¹⁸المعرف.

¹⁹راجع: لغة التحدث المحلية بحسب القدرة على التحدث باللغة الإنجليزية للسكان بعمر 5 سنوات فأكثر، 2020: تقديرات استبيان (ACS) للسكان في عمر 5 سنوات فأكثر: السكان في عمر 5 سنوات فأكثر، على

<https://data.census.gov/table?q=B16001&tid=ACSDT5Y2020.B16001&tp=false>.

الحالية بناءً على بيانات استبيان (ACS). وإلى جانب أكثر من 10 لغات مستخدمة، ستراعي وكالة حماية البيئة (EPA) لغات السكان الأصليين أو اللغات الأخرى التي يقل انتشارها.

بالإضافة إلى ذلك، يجب على مكتب البرنامج والإقليم الذي يدير أعماله عبر مناطق جغرافية إقليمية أو محددة، التأكد من رجوعه إلى بيانات مكتب الإحصاء الأمريكي²⁰ أو أدوات البيانات الأخرى، لتحديد البيانات الديموغرافية للمنطقة أو المنطقة الجغرافية المحددة واللغات المناسبة المستخدمة. وبعد ذلك تستخدم كل البرامج والمكاتب الإقليمية هذه البيانات لتطوير المعلومات حول مجموعات متحدثي اللغات التي قد يواجهها خلال التوعية الإقليمية أو المجتمعية. ولا يتعين توفير ترجمة بكل اللغات للمواد الموجهة إلى جمهور محدد. على سبيل المثال، في حال توفير ترجمة لمنطقة مستهدفة تواجه أخطارًا بيئية وكان التحليل الديموغرافي قد أظهر أن المجموعة المتضررة تتحدث الفيتنامية فقط، فلا يتعين توفير ترجمة بالإسبانية والفرنسية والروسية للمواد نفسها.

د. نقطة التواصل الأولى، تحديد اللغة الأولى للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP):

سيقوم موظفو وكالة حماية البيئة (EPA) في نقطة التواصل الأولى مع فرد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) بإجراء تقييم أولي بشأن الحاجة إلى خدمات المساعدة اللغوية. وسيتواصل الموظفون بعد ذلك مع المكتب المناسب، إذا كان مختلفًا عن نقطة التواصل الأولى، لترتيب تلك الخدمات عند الحاجة إليها من أجل التواصل بفعالية مع الفرد. وسيحدد كل مكتب الطريقة الأكثر فعالية لتحديد اللغة الأولى للفرد.

من المرجح إجراء التواصل الأولى في كثير من الحالات عبر الهاتف أو البريد الإلكتروني. ولتحديد اللغة الأولى لأي فرد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) عبر الهاتف، سيعتمد الموظفون على تحديد هذا الفرد للغته بنفسه. وستتضمن تعاقده وكالة حماية البيئة (EPA) لخدمات الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) الترجمة الفورية الهاتفية، ويمكن لكل مكتب الوصول إلى خدمات الترجمة الفورية الهاتفية هذه.

في حال الالتباس بشأن اللغة الأولى لأي فرد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP)، يمكن للموظفين الاستعانة بموظف مؤهل متعدد اللغات أو خدمة الترجمة الفورية الخاصة بوكالة حماية البيئة (EPA) لمحاولة تحديد اللغة الأولى لهذا الفرد. ولتحديد اللغة الأولى لأي فرد عبر البريد الإلكتروني، سيعتمد الموظفون على تحديد هذا الفرد للغته بنفسه. وبخلاف ذلك، يمكن للموظفين الاستعانة بموظف مؤهل متعدد اللغات، أو خدمات الترجمة التعاقدية، وذلك لتحديد اللغة المناسبة للتواصل.

إذا حضر مع فرد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP)، خلال التواصل عبر الهاتف أو وجهًا لوجه، أحد الأقارب أو الأصدقاء أو المعارف أو الأطفال، فيمكن للموظفين الاعتماد عليهم لإجراء استفسار أولي فيما يخص اللغة الأولى لهذا الفرد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP). ومع ذلك، فيتعين ألا يعتمد عليهم الموظفين في توفير خدمات الترجمة الفورية بوجه عام؛ لأن ذلك قد يؤدي إلى انتهاك السرية أو تضارب في المصالح أو قصور في الترجمة الفورية.

لتحديد اللغة الأولى لأي فرد، يمكن للموظفين استخدام طريقة واحدة أو أكثر من الطرق التالية:

(1) تحديد الفرد أو المرافق للغة بنفسه؛

(2) و/أو التحقق من خلال موظف متعدد اللغات؛

(3) و/أو خدمات الترجمة الفورية الهاتفية.

²⁰ راجع "الأشخاص الذين يتحدثون الإنجليزية بمستوى أقل من "جيد جدًا" في الولايات المتحدة"، للحصول على بيانات اللغة على مستوى ولاية/مقاطعة محددة.

عند تواصل الموظف خلال وجوده في المجتمعات الميدانية، فعلى الموظف الذي يعمل في المواقع الميدانية خارج مكاتب وكالة حماية البيئة (EPA) بذل قصارى جهده لتحديد لغة الأفراد المحتملين بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) الذين قد يتواصل معهم قبل الزيارة الميدانية ويستعد وفقاً لذلك. وإذا التقى الموظف بأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) بحاجة إلى خدمات الترجمة الفورية ولم تُحدد لغتهم قبل الزيارة الميدانية، فسيطلب الموظف من هؤلاء الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) تحديد لغتهم باستخدام بطاقة "اللغة التي أحدثتها" أو الأدوات الأخرى التي تحدد اللغات²¹ أو أي موارد أخرى فعالة، وسيتم ترتيب خدمات الترجمة الفورية خلال زيارتهم الميدانية أو في أقرب وقت ممكن بعد ذلك. على سبيل المثال، يمكن توفير خدمات الترجمة الفورية باستخدام خط الترجمة الفورية الهاتفية.

3 خدمات المساعدة اللغوية

كما ذكر سابقاً، يدير مكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJEER) تعاقد خدمات الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) الذي يوفر لكل البرامج والمكاتب الإقليمية الترجمة التحريرية للوثائق، والترجمة الفورية الحضرية والافتراضية والهاتفية، والتعليق الصوتي، وترجمة الشاشة،²² والخدمات المتوافقة مع المادة 508. ويُطبق مكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJEER) إجراءً تشغيلياً قياسياً (SOP) للحصول على خدمات الترجمة التحريرية والفورية بموجب تعاقد خدمات الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP)، فضلاً عن النماذج الأخرى التي يمكن إرسالها رقمياً لطلب الخدمات اللغوية.²³

ستتخذ كل البرامج والمكاتب الإقليمية التابعة لوكالة حماية البيئة (EPA) الإجراءات الكافية للاستجابة بطريقة فعالة وفي وقت مناسب من أجل تقديم الخدمات اللغوية المناسبة إلى الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) الذين يحتاجون إلى الحصول على مساعدات أو معلومات. وستحدد كل البرامج والمكاتب الإقليمية التابعة لوكالة حماية البيئة (EPA) "مجموعة الخدمات" اللازمة لضمان الإتاحة الفعالة للخدمات لهؤلاء الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP).²⁴ كما سنبغ هؤلاء الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) بأن وكالة حماية البيئة (EPA) ستوفر الخدمات اللغوية، بما فيها الترجمة التحريري و/أو الفورية، بالمجان.

أ. الخدمات اللغوية الشفهية (المرجمون الفوريون)

1. ستوفر البرامج والمكاتب الإقليمية التابعة لوكالة الحماية البيئية (EPA) الترجمة الشفهية الفورية من خلال مترجمين فوريين مؤهلين للتعامل مع الأحداث المباشرة (على سبيل المثال، اجتماعات التفاعل المجتمعي، والاجتماعات وجلسات الاستماع العامة) والمناسبات، وغير ذلك من البرامج أو الأنشطة أو الخدمات، وذلك في بيئة حضرية أو افتراضية أو مختلطة وبكل اللغات المناسبة وغيرها من اللغات المطلوبة لتمكين الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) من المشاركة بفعالية في تلك المناسبات والفعاليات والبرامج والأنشطة، وما إلى ذلك (على سبيل المثال، تقديم تعليقات خلال جلسات الاستماع العامة والأحداث والبرامج والأنشطة التي يستضيفها أو يقدمها البرنامج أو المكتب الإقليمي التابع لوكالة (EPA)).

²¹ بطاقة "اللغة التي أحدثتها" أداة تُستخدم مع هؤلاء الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) لتحديد لغتهم الأصلية.
²² راجع المادة رقم 508 من قانون إعادة التأهيل (في الباب رقم 29 في مدونة قوانين الولايات المتحدة الأمريكية، الفصل "794d")، بصيغته المعدلة في عام 1998 على الرابط <https://www.regulations.gov/accessibility>.
²³ راجع الإجراء التشغيلي القياسي (SOP) ونماذج طلب خدمات الأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP):

<https://work.epa.gov/oejecr/limited-english-proficiency>.
²⁴ راجع "توجيهات لمتلقي المساعدة المالية الفيدرالية فيما يتعلق بمنع الباب السادس للتمييز على أساس الأصل القومي الذي يؤثر على ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية" الصادر عن وزارة العدل (12 يونيو/ حزيران 2002)، حيث يشرح التحليل رباعي العوامل المقرر استخدامه في تحديد مجموعة خدمات المساعدة اللغوية المناسبة للتأكد من الإتاحة الفعالة لبرامج الوكالة وأنشطتها للأفراد ذوي الإجابة للغة الإنجليزية. ويراعي التحليل رباعي العوامل ما يأتي: (1) عدد الأفراد ذوي الإجابة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) المؤهلين لتلقي الخدمات أو الذين يحتمل أن يستقبلهم البرنامج، أو نسبة هؤلاء الأفراد، و(2) وتيرة تواصل هؤلاء الأفراد مع البرنامج، و(3) طبيعة البرنامج والنشاط والخدمة التي يقدمها البرنامج إلى حياة الأفراد وأهمية هذه الأمور، و(4) الموارد المتاحة للبرنامج والتكاليف. راجع أيضاً خطة وزارة العدل (DOJ) لإتاحة خدمات اللغة.

2. لن يُلزم البرنامج أو المكتب الإقليمي التابع للوكالة الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) بتوفير خدمات المساعدة اللغوية لأنفسهم عند التواصل مع وكالة حماية البيئة (EPA). وستُقدّم المكاتب خدمات الترجمة الفورية من خلال تعاقد خدمات الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP).
3. يمكن الاستعانة بموظفين مؤهلين متعددي اللغات، عند الضرورة، وذلك اعتمادًا على نوع خدمات المساعدة اللغوية المطلوبة. وعندما لا تكون خدمات موظف متعدد اللغات مناسبة، سيطلب البرنامج أو المكتب الإقليمي المساعدة في الترجمة الفورية من خلال تعاقد خدمات ذوي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP).
4. لن تعتمد وكالة حماية البيئة (EPA) على أفراد الأسرة أو الجيران أو الأصدقاء أو المعارف أو المارة غير المدربين أو المتطوعين لتوفير خدمات الترجمة الفورية إلا في الظروف غير المعتادة.

ب. خدمات اللغة المكتوبة (الترجمة التحريرية)

1. الوثائق *بالغة الأهمية*: يتوقف تصنيف الوثيقة باعتبارها "بالغة الأهمية" على مدى أهمية البرنامج، أو المعلومات، أو اللقاء، أو الخدمة المتضمنة، والتبعيات التي يواجهها الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) في حال عدم تقديم المعلومات المعنية بدقة أو في الوقت المناسب. ويعتمد تحديد الوثائق على أنها "بالغة الأهمية" على تقدير البرنامج أو المكتب الإقليمي ذي الأهلية الكاملة لتقييم وتوضيح ظروفها وخدماتها الفريدة. وتنقسم الوثائق التي يمكن تصنيفها "بالغة الأهمية" عمومًا إلى فئتين شاملتين: مكاتبات محددة تتعلق بمسألة بين فرد وبرنامج أو مكتب إقليمي، ووثائق موجهة في المقام الأول إلى عامة الناس أو جمهور كبير.

كلما زادت أهمية النشاط أو المعلومات أو الخدمة أو البرنامج، أو زادت العواقب المحتملة للاتصال بالأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP)، زادت الحاجة إلى الخدمات اللغوية. فعلى سبيل المثال، تختلف الالتزامات بنقل المعلومات إلى الشخص الذي قد يتأثر سلبيًا بتلوث مصدر المياه المباشر أو الإطلاق المفاجئ للمواد الكيميائية السامة المحملة جواً عن تلك الالتزامات بتوفير معلومات عن الجهود المبذولة لزيادة إعادة التدوير. ويحتاج البرنامج/المكتب الإقليمي إلى تحديد ما إذا كان رفض أو تأخير إتاحة الخدمات أو المعلومات يمكن أن يكون ذا آثار خطيرة أو حتى مهددة للحياة بالنسبة للفرد ذي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP). كما يمكن أن تمثل القرارات التي يتخذها البرنامج لجعل النشاط أو التحذير أو الإخطار إلزاميًا، مثل برامج تثقيفية معينة حول الطلاء المحتوي على الرصاص والأطفال، دليلاً قوياً على أهمية البرنامج.

من الصعب أحياناً التمييز بين الوثائق بالغة الأهمية وغير بالغة الأهمية، خاصةً فيما يتعلق بوثائق التوعية أو غيرها من الوثائق المعدة لزيادة الوعي بالحقوق أو الخدمات. وعلى الرغم من أن الإتاحة الفعالة للبرنامج تتطلب الوعي بوجود البرنامج، فنحن ندرك أنه سيكون من المستحيل تقريباً، من منظور عملي ومن حيث التكلفة، ترجمة كل جزء من مواد التوعية إلى كل لغة. ومع ذلك، نظراً لأنه في بعض الظروف قد يؤدي عدم الوعي بوجود برنامج معين إلى حرمان الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) من الوصول للبرنامج، فمن المهم لوكالة حماية البيئة (EPA) أن تقيم بانتظام احتياجات مجموعات الخدمة المؤهلة لتحديد هل ينبغي ترجمة بعض مواد التوعية بالغة الأهمية إلى لغات أخرى.

أ. فيما يتعلق بالمكاتبات المحددة المتعلقة بمسألة ما بين فرد وبرنامج ومكتب إقليمي معين، فإن الغرض من ترجمة هذه المكاتبات يتمثل في الإتاحة الفعالة للمكاتبات التي تعتبر بالغة الأهمية للفرد ذي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) من أجل فهم المسألة المطروحة. على سبيل المثال، يمكن للأشخاص بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) تقديم شكاوى التمييز إلى مكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJECR) باللغات غير الإنجليزية ويجب على مكتب OEJECR الرد على الأشخاص بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) بلغتهم الأساسية.

تشمل المكاتبات مع أي فرد، التي تعتبر وثائق "بالغة الأهمية"، على سبيل المثال لا الحصر، ما يأتي:

- إخطارات كتابية بالحقوق في المزايا أو الخدمات أو الحرمان منها أو خسارتها أو النقصان فيها؛
- إخطار بالإجراءات التأديبية أو المخاطر البيئية أو أوامر التوقف والكف؛
- إخطار تعريف الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) بالمساعدة اللغوية المجانية؛
- تسوية الشكاوى البيئية؛
- إخطارات التصريح؛
- الإخطارات أو الرسائل أو النماذج المتعلقة بالشكاوى الإدارية، بما في ذلك الشكاوى الإلكترونية عبر الإنترنت (على سبيل المثال، شكاوى الحقوق المدنية الخارجية)؛
- القرارات النهائية لوكالة حماية البيئة (EPA) أو خطابات التقرير بشأن مسائل محددة يشارك فيها الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) أو المجتمعات التي تتخبط في برنامج (LEP)؛
- ونماذج الموافقة على الكشف عن معلومات تحديد الهوية الشخصية.

ب. فيما يتعلق بالوثائق المخصصة للتوعية العامة أو لجمهور متنوع، ستضمن كل البرامج والمكاتب الإقليمية ترجمة الوثائق التي تُعد "بالغة الأهمية" حيث تكون نسبة كبيرة من السكان ذوي المعرفة المحدودة باللغة الإنجليزية مؤهلة للحصول على الخدمة، أو من المحتمل أن تتأثر بشكل مباشر، من خلال خدمات المكاتب أو برامجها أو أنشطتها والتي تقدم خدمات لذوي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP). وسوف يعتبر البرنامج والمكتب الإقليمي اللغات الأساسية على المستوى الوطني التي يتحدث بها الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) دليلاً لتحديد أولويات اللغات لترجمة الوثائق باللغة الأهمية²⁵ قد يرغب كل مكتب في دراسة الترجمة إلى لغات أخرى، حسب الضرورة، بناءً على التركيبة السكانية الإقليمية أو الموضوع الذي يستهدف مجتمعات وجماهير محددة.

فيما يأتي بعض الأمثلة على الوثائق المخصصة للتوعية العامة أو لجمهور متنوع:

- الكُتبيات؛
- بيانات الحقائق؛
- وثائق الأسئلة والأجوبة؛
- البيانات الصحافية؛
- التقارير البيئية؛
- توجيهات المخاوف/المخاطر البيئية؛
- اتفاقيات التسوية (في حالات محددة يشارك فيها مجتمع بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) أو قد يتأثر)؛

²⁵تشغل وكالة حماية البيئة (EPA) حاليًا موقعًا إلكترونيًا للأفراد ذوي المعرفة المحدودة باللغة الإنجليزية يوفر معلومات حيوية لهؤلاء الأفراد ذوي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) باللغات الآتية: العربية والصينية والكريول الهايتية والكورية والبرتغالية والروسية والإسبانية والتاغالوغية والفيتنامية.

- قرارات الوكالة النهائية (في حالات محددة التي يشارك فيها مجتمع من بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) أو قد يتأثر)؛

- المعلومات المتعلقة بالكوارث الطبيعية وجهود الاستجابة لحالات الطوارئ؛

- والوثائق بالغة الأهمية الأخرى.

2 بالنسبة للوثائق "بالغة الأهمية" المنشورة في السجل الفيدرالي²⁶، يجب على البرنامج والمكتب الإقليمي تحديد ما إذا كانت الوثيقة ستُدرج على صفحة الإنترنت المعنية لوكالة حماية البيئة (EPA) باللغات الوطنية الأساسية أو اللغات الأخرى، حسب الضرورة، بناءً على التركيبة السكانية الإقليمية أو الموضوع الذي يستهدف مجتمعات وجماهير محددة باللغات المناسبة غير الإنجليزية أو، على الأقل، "إخطار" باللغات المناسبة بأن المساعدة اللغوية متاحة (راجع بيان "إخطار الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP)" ضمن قسم "الإخطارات" في هذه الوثيقة). ويجب على البرامج والمكاتب الإقليمية استشارة مُنسق برنامج LEP NPC في تحديد الخدمات اللغوية المناسبة.

3 بالنسبة للوثائق "بالغة الأهمية" التي تقبل التعليق العام والتي لم تُنشر في السجل الفيدرالي (على سبيل المثال، وثنائق التوجيه المهمة، والخطط الإستراتيجية، وتوجيهات المشاركة العامة، وما إلى ذلك)، فسوف تقوم مكاتب البرنامج والإقليمية بتضمين الوثيقة على الموقع الإلكتروني لوكالة حماية البيئة. وستُوفر الوثيقة باللغات الوطنية الأساسية أو اللغات الأخرى، حسب الضرورة، بناءً على التركيبة السكانية الإقليمية أو الموضوع الذي يستهدف مجتمعات وجماهير محددة بلغات مناسبة غير الإنجليزية أو، على الأقل، ملخصًا للوثيقة باللغات المناسبة و"إخطار" باللغات المناسبة بأن المساعدة اللغوية متاحة (راجع بيان "إخطار الأفراد ذوي المعرفة المحدودة باللغة الإنجليزية" ضمن قسم "الإشعارات" في هذه الوثيقة). ويجب على البرامج والمكاتب الإقليمية استشارة مُنسق برنامج LEP NPC في تحديد الخدمات اللغوية المناسبة.

4. ستحدد مكاتب البرنامج والمكاتب الإقليمية هل الترجمة الكاملة ضرورية أم لا، أو ما إذا كانت ترجمة المعلومات الحيوية الواردة في الوثيقة توفر إخطارًا ملائمًا بمحتويات الوثيقة. في بعض الحالات، قد يكون من المناسب إعداد نشرات معلومات تلخص المعلومات بالغة الأهمية، والتي يمكن بعد ذلك ترجمتها إلى اللغات المناسبة. وفي بعض الظروف، قد لا تكون هناك حاجة إلى ترجمة الوثائق بالكامل. كحد أدنى، سيحتاج المكتب إلى توفير ترجمة شفوية دقيقة بواسطة مترجم فوري مؤهل للمعلومات المهمة في النسخة الإنجليزية حتى تتوفر ترجمة مكتوبة.

5، بالنسبة لتلك اللغات الأقل انتشارًا، أو للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) الذين لا يتقنون لغتهم الخاصة، سيقدم البرنامج والمكتب الإقليمي المشورة لهؤلاء الأفراد بلغة يفهمونها، وشفهيًا، عند الضرورة، بأنه يمكنهم الحصول على المساعدة في الوصول إلى الوثائق والمعلومات "بالغة الأهمية"، وكيفية ذلك.

6. ينبغي للبرامج والمكتب الإقليمية التابعة لوكالة حماية البيئة (EPA) بذل كل جهد ممكن لنشر المواد المترجمة على صفحاتها عبر الإنترنت. وسيعمل مكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJECR) مع مكتب الشؤون العامة لضمان نشر المواد المترجمة ذات الأهمية الوطنية والاهتمام على موقع وكالة حماية البيئة (EPA) على صفحات "اللغات الأخرى".

ج. عملية مراجعة منتج وكالة حماية البيئة

²⁶ عند نشر "نسخة" مترجمة من إخطار السجل الفيدرالي على الإنترنت، سيُدرج البرنامج أو المكتب الإقليمي بيان إخلاء المسؤولية الآتي إلى جانب الإخطار المترجم المنشور، بجميع اللغات المناسبة: على الرغم من أننا اتخذنا خطوات لضمان دقة نسخة الإنترنت المترجمة من إخطار السجل الفيدرالي، فإنه لا ينبغي الاعتماد عليها بوصفها إخطارًا رسميًا. يمكن العثور على الإخطار الرسمي على الموقع الإلكتروني govinfo التابع لمكتب الطباعة الحكومي (<https://www.govinfo.gov/app/collection/fr>) وعلى { <https://www.regulations.gov> } في [Registration.gov](https://www.regulations.gov) في الجدول رقم [insert docket]

ستحدد البرامج والمكتب الإقليمية التابعة لوكالة حماية البيئة (EPA) بشكل مستمر ما إذا كانت الوثائق الجديدة بحاجة إلى الترجمة وإتاحتها للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP). بالإضافة إلى ذلك، سنتظر وكالة حماية البيئة (EPA) فيما إذا كان ينبغي ترجمة الوثائق بالغة الأهمية الأخرى الموجودة مسبقاً إلى لغات أساسية غير الإنجليزية. وستتساور البرامج والمكتب الإقليمية التابعة لوكالة حماية البيئة (EPA) مع مسؤولي الحقوق المدنية بالإنابة و/أو مسؤولي مكتب البرنامج أو الإقليم المسؤول المعنيين، حسب الاقتضاء، ومنسقي مراجعة المنتجات ومحرري الويب عند تقييم الوثائق ومواد التوعية التي تحتاج إلى ترجمتها وإتاحتها للأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP). بالإضافة إلى ذلك، فإن كل وثيقة مطلوب ترجمتها وتوزع أو تُنشر على نطاق واسع على موقع وكالة حماية البيئة (EPA) الإلكتروني يجب مراجعتها والموافقة عليها من قبل مسؤول مراجعة المنتج المعني في برنامج أو مكتب إقليمي أو مدير تحرير الويب.²⁷

د. إشعار توافر خدمات المساعدة اللغوية

سُتضمن وكالة حماية البيئة (EPA) الإخطار أدناه بكل لغة من اللغات الوطنية الأساسية فيما يتعلق بما يأتي:

1. الموقع الإلكتروني الرئيسي لوكالة حماية البيئة وصفحة الويب الخاصة بكل مكتب برنامج ومكتب إقليمي؛
2. مع النسخة الإنجليزية من الوثائق بالغة الأهمية الخاصة بمكتب البرنامج أو المكتب الإقليمي والمخصصة للتوعية العامة أو لجمهور متنوع (مثل الكتيبات ونشرات المعلومات).
3. أي دعوة لحضور اجتماعات عامة، أو أحداث، أو خدمات، أو طلبات للتعليقات، وما إلى ذلك، بما في ذلك الإخطارات والمعلومات المرسله باستخدام قوائم الخدمة (على سبيل المثال، EJ Listserv الخاص بوكالة حماية البيئة).

أمثلة:

إذا كنت غير قادر على التحدث باللغة الإنجليزية أو قراءتها أو كتابتها أو فهمه، فيُرجى مراسلتنا عبر البريد الإلكتروني xxxx@epa.gov لطلب خدمات الترجمة الفورية أو التحريرية بالمجان.

إذا كنت من ذوي الإعاقة وتحتاج إلى تعديلات معقولة و/أو أدوات وخدمات مساعدة، فيُرجى مراسلتنا على البريد الإلكتروني zzzz@epa.gov لطلب الخدمات بالمجان.

يجوز لكل برنامج ومكتب إقليمي أيضاً تضمين معلومات الاتصال المحلية، مثل معلومات الهاتف والبريد وعنوان البريد الإلكتروني في البيانات المذكورة أعلاه، إذا كان ذلك مناسباً. وستُترجم أيضاً هذه المعلومات الإضافية إلى اللغات العشر الأساسية على المستوى الوطني.

ه. تدريب الموظفين

سيتولى منسق برنامج LEP NPC التابع لمكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJECR)، بالتعاون مع مكتب الشؤون العامة، زمام المبادرة في إعداد وتوفير التدريب الوطني لموظفي وكالة حماية البيئة (EPA) فيما يتعلق بالجوانب الرئيسية للأمر الخاص بالأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) التابع لوكالة EPA والسياسات والبروتوكولات وخدمات التعاقد فيما يخص ذوي الإجادة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP). وستوفر هذا التدريب من خلال التدريس الفردي المباشر في "حجرة الصف" أو عبر Microsoft Teams أو Zoom.gov أو الندوات عبر الإنترنت أو الأدوات الأخرى عبر الإنترنت، بحسب الحاجة. بالإضافة إلى ذلك، سيكون مكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJECR) متاحاً لمساعدة مسؤولي RPROO التابعين للبرامج أو المكاتب الإقليمية في توفير التدريب على برامجهم المحددة أو خطط خدمات الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية

²⁷أنجز مكتب الشؤون العامة عملية مراجعة منتج وكالة حماية البيئة في 25 مارس/آذار 2016.

(LEP) الخاصة بالبرامج أو المكاتب الإقليمية.²⁸ ومن المتوقع أن يستمر التدريب باستخدام نموذج "تدريب المدرب". حيث ستساعد هذه الطريقة على ضمان قدرة مسؤولي RPROO، وممثليهم عن وكالة حماية البيئة (EPA)، على المساعدة في التدريب في كل البرامج أو المكاتب الإقليمية وأن وكالة حماية البيئة (EPA) تحتفظ بقوة عاملة مدربة جيداً لضمان فرصة حقيقية للوصول لخدمات اللغة. وسوف يستمر مكتب العدالة البيئية والحقوق المدنية الخارجية (OEJEER) في تطوير وتحديث التوجيهات وإجراءات التشغيل القياسية وغيرها من المواد باللغة الأهمية المتعلقة بذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP)، بحسب الحاجة، والتي ستكون في متناول جميع موظفي وكالة حماية البيئة (EPA) وستكون متاحة من خلال صفحة الشبكة الداخلية لذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) الخاصة بمكتب OEJEER.²⁹ وستستخدم وكالة حماية البيئة (EPA) أيضاً منصات التواصل الاجتماعي الخاصة بها لتوفير معلومات حيوية مترجمة وزيادة الرسائل إلى السكان بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP).

و. التواصل مع منسّق برنامج LEP NPC التابع لوكالة حماية البيئة (EPA):

يُرجى إرسال بريد إلكتروني إلى LanguageInterpretationTranslationRequest@epa.gov لتقديم التعليقات، أو الحصول على مزيد من المعلومات حول برنامج الأفراد بإجادة محدودة للغة الإنجليزية (LEP) التابع لوكالة حماية البيئة (EPA)، أو إذا كانت لديك أسئلة حول خدمات المساعدة اللغوية.

²⁸تخطط وكالة حماية البيئة (EPA) لتوفير التدريب لممثلي الأفراد ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) في الربع الأول من السنة المالية 2024 وتخطط لتوفير تدريب على مستوى وكالة EPA في الربع الثاني من عام 2024. وسيوفر ممثلو الأفراد ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) تدريباً على إتاحة التواصل باللغة لبرامجهم الخاصة بحلول الربع الثالث من السنة المالية 2024. بالإضافة إلى ذلك، ستوفر وكالة حماية البيئة (EPA) التدريب على إتاحة التواصل باللغة سنوياً أو بحسب الطلب. كما ستنتشر وكالة حماية البيئة (EPA) التدريب على إتاحة التواصل باللغة في مورد الشبكة الداخلية لبرنامج خدمات ذوي الإعاقة المحدودة للغة الإنجليزية (LEP) كمرجع.²⁹ راجع <https://work.epa.gov/oejeer/limited-english-proficiency>.